

No. 18232. VIENNA CONVENTION ON  
THE LAW OF TREATIES. CONCLUDED  
AT VIENNA ON 23 MAY 1969<sup>1</sup>

N° 18232. CONVENTION DE VIENNE  
SUR LE DROIT DES TRAITÉS.  
CONCLUE À VIENNE LE 23 MAI 1969<sup>1</sup>

## ACCESSION

## ADHÉSION

*Instrument deposited on:*

*Instrument déposé le :*

21 April 1987

21 avril 1987

BULGARIA

BULGARIE

(With effect from 21 May 1987.)

(Avec effet au 21 mai 1987.)

With the following reservation and declaration:

Avec la réserve et la déclaration suivantes :

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

*«Резерва*

Народна република България не се счита обвързана с разпоредбата на член 66, буква «а» от Конвенцията, съгласно която всяка от страните по спор за прилагане или тълкуване на член 53 или член 64, може да го предаде с писмена молба за решаване от Международния съд, ако страните не се споразумеят по общо съгласие да предадат този спор на арбитраж. Правителството на Народна република България заявява, че за предаване на такъв спор за решаване от Международния съд е необходимо предварително съгласие на всяка една от страните по спора.

*Декларация*

Народна република България смята за нужно да подчертае, че членове 81 и 83 от Конвенцията, като изключват известен брой държави от възможността да участват в нея, имат неоправдано ограничителен характер. Тези разпоредби са несъвместими с естеството на Конвенцията, която има универсален характер и трябва да бъде открита за присъединяване на всички държави.»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

*Reservation*

The People's Republic of Bulgaria does not consider itself bound by the provisions of Article 66, paragraph a), of the Convention, according to which any one of the parties to a dispute concerning the application or the interpretation of Article 53 or 64 may, by a written application, submit it to the International Court of Justice for a decision unless the parties by common consent agree to sub-

*Réserve*

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par les dispositions de l'alinéa a de l'article 66 de la Convention, selon lequel toute partie à un différend concernant l'application ou l'interprétation des article 53 ou 64 peut, par une requête, le soumettre à la décision de la Cour internationale de Justice, à moins que les parties ne décident d'un commun accord de soumettre le différend à l'arbi-

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, p. 331, and annex A in volumes 1197, 1223, 1237, 1261, 1268, 1272, 1329, 1393, 1405, 1423, 1425, 1426, 1438 and 1458.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, p. 331, et annexe A des volumes 1197, 1223, 1237, 1261, 1268, 1272, 1329, 1393, 1405, 1423, 1425, 1426, 1438 et 1458.

mit the dispute to arbitration. The Government of the People's Republic of Bulgaria states that for the submission of such a dispute to the International Court of Justice for a decision, the preliminary consent of all parties to the dispute is needed.

*Declaration*

The People's Republic of Bulgaria considers it necessary to underline that Articles 81 and 83 of the Convention, which preclude a number of States from becoming parties to it, are of an unjustifiably restrictive character. These provisions are incompatible with the very nature of the Convention, which is of a universal character and should be open for accession by all States.

*Registered ex officio on 21 April 1987.*

---

trage. Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie déclare que le consentement préliminaire de toutes les parties au différend est nécessaire pour que ledit différend puisse être soumis à la décision de la Cour internationale de Justice.

*Déclaration*

La République populaire de Bulgarie estime nécessaire de souligner que les articles 81 et 83 de la Convention, qui mettent un certain nombre d'Etats dans l'impossibilité d'y accéder, ont un caractère indûment restrictif. Pareilles dispositions sont incompatibles avec la nature de la Convention, qui est de caractère universel et doit être ouverte à la signature de tous les Etats.

*Enregistré d'office le 21 avril 1987.*

---